

EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO EN MEXICO Y LA MEDICINA TRADICIONAL.

Carlos Durand Alcántara
Universidad Autónoma Chapingo, México.

INTRODUCCION:

México vive una coyuntura de crisis en la cual los oligopolios norteamericanos y sus diversos organismos juegan un papel cada vez más trascendente en la estructuración de sus actividades.

El objetivo de este trabajo es ubicar el papel que viene desempeñando el imperialismo norteamericano, vía el Instituto Lingüístico de Verano, en el ámbito de las comunidades indígenas del país y en particular de su medicina tradicional.

1. EL PROBLEMA:

La teoría antropológica en sus vertientes funcionalistas y "culturalista" establecen el estudio de la medicina tradicional a partir de categorías tales como, el lenguaje, la etnia, la cultura, etc. Esto ha provocado que el análisis de la medicina tradicional se presente de manera parcial, desgajada de las circunstancias socioeconómicas en que se ubica, fenómeno que ha derivado en un relativismo, impidiendo obtener una visión que globalice y adecúe debidamente el objeto de estudio.

Es a partir de la categoría de forma-

ción económico-social desde la cual es factible explicar a la medicina tradicional en sus distintos niveles, interacciones, nexos y factores que la determinan.

1.1 DESARROLLO:

La medicina tradicional es un concepto histórico que encuentra sus orígenes en la cosmovisión que tuvieron las casi 450 poblaciones étnicas que habitaron lo que actualmente conocemos como México.

El desarrollo de las fuerzas productivas, la aparición de la agricultura (Mc. Neish:243) y la sedentarización dieron lugar al surgimiento de los estados despóticos-tributarios, fenómeno que determinó la hegemonía de los imperios, sobre un gran número de sociedades. Durante este periodo la medicina tradicional incorporó una diversidad de influencias. Los factores de interrelación y dominio político demuestran que la medicina tradicional fue, en gran parte producto de la integración de diversas culturas.

El fenómeno de hegemonía de los imperios sobre las sociedades subalternas no implica el desconoci-

miento de la diversidad étnica y en consecuencia una medicina indígena de diversas culturas.

La conquista de México implicó que la minería y la hacienda se convirtieran en instrumentos de la acumulación originaria europea.

La tierra fue despojada a los indios, convirtiéndolos en la fuerza de trabajo de minas y haciendas, fue así como surgió una nueva hegemonía, la de los europeos, la cual se expresó en todas las esferas de la vida económica, social y cultural de la colonia.

La práctica médica indígena fue relegada y "satanizada" teniendo que ser ejercida en la clandestinidad. A nuestros indios se les impuso el modelo médico del bloque hegemónico; un sector de este bloque estuvo constituido por campesinos, artesanos y trabajadores. Ellos fueron los que trasladaron a México la experiencia de la medicina "popular" europea, la que, con el tiempo incorporó algunas de sus formas al modelo médico de las poblaciones étnicas americanas.

De manera "marginal" la población africana que fue trasladada a nuestro continente, contribuyó con su cultura, al enriquecimiento de la medicina tradicional mesoamericana.

1.2 LA MEDICINA TRADICIONAL EN LA COYUNTURA ACTUAL:

La expansión capitalista en México ha provocado que la práctica médica, incluyendo la tradicional, se ligue a las necesidades de reproducción del sistema. Ha sido en las coyunturas de crisis cuando el bloque hegemónico ha refuncionalizado a la medicina tradicional, como uno de los paliativos, a las contradicciones que se viven en el continente. En la fase actual se hace cada vez más evidente la pérdida de espacios por parte de la burguesía nativa, manifestándose un fortalecimiento de la hegemonía norteamericana.

En particular la burguesía nacional ha abierto espacios significativos al I.L.V., en lo tocante a la medicina comunitaria.

Los organismos con que cuenta la hegemonía norteamericana son de diversa índole, sin embargo en el presente trabajo me referiré al papel que viene desempeñando el I.L.V., en el contexto de las comunidades indígenas de México y en particular de su medicina tradicional.

2. EL I.L.V., EN MEXICO:

El surgimiento del I.L.V., se remonta al año de 1934 cuando el Estado Mexicano establece una alianza, vía Secretaría de Educación Pública con el señor William Cameron Townsend. Este fenómeno puede ser considerado como una nueva cesión de soberanía del gobierno de México al de los EE.UU. En 1942 el Estado firmó un convenio en el que la dirección de educación indígena de la Secretaría de Educación Pública delega la educación y elaboración de materiales en lenguas indígenas al I.L.V., aspecto que se complementa con un convenio adicional que fue firmado en 1951 entre el titular de la Secretaría de Educación Pública y William C. Townsend, con el que se dió al I.L.V., el monopolio de la investigación y la realización de un amplio programa de servicio que incluye intérpretes, cartillas, traducciones, capacitación lingüística, civismo, etc...

El I.L.V. proviene de los sectores protestantes más reaccionarios de los Estados Unidos, tiene su sede en la Iglesia Bautista del Sur de California, sus objetivos no son los de acrecentar el acervo lingüístico de las poblaciones étnicas de México, en la práctica, se ha comprobado que sus objetivos van desde el desarrollo de investigaciones estratégicas hasta el saqueo de los recursos naturales del país. Con la complacencia del Estado mexicano, el Lingüístico de Verano ha diseñado toda una política del lenguaje, la que guardando las posiciones del

protestantismo, permitiendo la evangelización de millares de comuneros, ésta política del lenguaje hace sumiso al indígena, además de que les destruye sus símbolos y costumbres.

Logísticamente el I.L.V. se vale de la Wicliffe Bible Translators (WBT), organismo que se fundó en 1942 en Estados Unidos y cuyo objetivo es el de formar los "cuadros misioneros" que se abocan a la tarea de penetrar ideológicamente a las comunidades.

La WBT ha traducido a todas las lenguas indígenas de México el Nuevo Testamento, complementando ésta logística el I.L.V.-WBT cuenta con la institución denominada "Alas para el Socorro" (JARS) Jungle Aviation Radio Service, organismo "acreditado" ante la Secretaría de Gobernación que cuenta con una importante infraestructura aérea.

2.2 EL I.L.V. EN EL PERIODO ACTUAL:

La infraestructura con que cuenta actualmente el I.L.V. es sorprendente más de 12 Has. en la Cd. de México, en la que tienen sus oficinas centrales.

Tres grandes campos de preparación de prosélitos: el primero se encuentra en la región Zapoteca de Mitla, Edo. de Oaxaca, este es un complejo impresionante que abarca varias hectáreas, en este lugar existe un caserío al estilo californiano, cuenta con campos de experimentación, talleres, bodegas, escuelas, bibliotecas, comedores, etc. El segundo campo se encuentra en Yaxalquintela, Estado de Chiapas (Sur de la República Mexicana) es el más grande del mundo y se encuentra en la selva lacandona, en este sitio se preparan centenares de misioneros del I.L.V., no sólo en la cátedra religiosa, sino en diversos aspectos.

El tercer gran campo se encuentra en Ixmiquilpan, Hidalgo, en la región Otomí. En este centro se llegó a denunciar que el I.L.V. efectuó prácticas de esterilización.

A principios de la década pasada el I.L.V. contaba con terrenos que abarcaban más de 150 Has. distribuidas en todo el territorio nacional, 96 edificios, oficinas, talleres, departamentos, aulas, todos los mencionados con sus respectivos enseres domésticos, laboratorios, unidades de teletipo, computadoras, generadores de energía eléctrica, fotocopiadoras, bibliotecas, mimeógrafos, radiotransmisores, radios de onda corta, aeronaves de diverso tipo, aeropuertos, etc..

En México se calculan que funcionan alrededor de 500 "misioneros" del I.L.V. Los mismos que se encuentran trabajando en las 57 étnias (153 grupos lingüísticos) de todo el país. Además de la función ideológica pro-imperialista, se ha comprobado que se dedican al saqueo arqueológico, a la detección y posible explotación de recursos estratégicos, al tráfico de diversas especies de flora y fauna, etc..

2.3 COMO LOGRA MANTENERSE EL I.L.V. EN MEXICO:

El I.L.V. ha establecido una serie de convenios que lo relacionan con distintas Secretarías de Estado. Al igual que tienen signados convenios de "cooperación-investigación", con algunas de las principales universidades del país, como la Universidad Nacional Autónoma de México, Colegio de México, Instituto Politécnico Nacional, etc..

En ocasiones el I.L.V. aparenta establecer dichos convenios a través de universidades norteamericanas, como son las de Dakota del Norte, Washington, Nueva York, Barkley o incluso universidades europeas, como son el British College de la Gran Bretaña, o el Seminar Full Sprage Metodik de la República Federal Alemana e incluso la Universidad Dukcland en Nueva Zelanda. Estas instituciones guardan estrecha relación con el Consejo Mundial de Iglesias, organismo internacional protestante al que pertenece el I.L.V.

El I.L.V. es financiado por las

siguientes fundaciones: Hanzen, Lilly, Field, Rockefeller, la AID; Kaplan, Baira; también recibe apoyo de empresas como la Ford Motor Company, la ITT, La General Electric, el Bank of America y la IBM.

3. LAS FORMAS DE PENETRACION DEL I.L.V. Y LA MEDICINA TRADICIONAL:

Una clasificación muy apretada nos llevaría a reconocer que son tres las formas en que el I.L.V. ha ubicado a la medicina tradicional de las comunidades indígenas de México.

I. Como un saber científico el cual es satanizado por considerarlo ligado a prácticas "demoniacas".

A través del lenguaje protestante propone salir del pecado sustentando, los patrones de vida norteamericanos, así como el modelo médico occidental.

II. Como un saber en recuperación, el cual utilizan a través de decenas de investigaciones, las cuales son retransmitidas a las fundaciones imperialistas o a las universidades norteamericanas (Cfr. Apéndice No 1). Este segundo nivel, más que ser propositivo o alternativo para las comunidades, representa una expropiación de los recursos naturales y del conocimiento indígena.

III. Como un elemento de cooptación de prosélitos. Al mantener la medicina tradicional estructuras muy enraizadas en la comunidad, el I.L.V. establece "alianzas" con los sectores ladinizados y explotadores a nivel regional, así como con los médicos tradicionales (chamanes, sopladores, yerbateros, etc.). Surge así una "integración" de lenguajes que permite la penetración de la hegemonía norteamericana.

A continuación desarrollaré cada una de éstas:

I. Como un saber científico:

El que el I.L.V. anteponga el discurso religioso protestante, a la práctica de la medicina tradicional constituye un problema de hegemonía, en el cual se coloca como preponderante el planteamiento imperialista.

La estrategia global del I.L.V. consiste en introducir el modelo médico occidental, así como favorecer el consumo de fármacos que producen las empresas transnacionales.

La ideología de los misioneros protestantes del I.L.V. concibe que toda cultura que no esté basada en la tradición judeo cristiana y en particular, en las enseñanzas del Nuevo Testamento, es degradada y producto de la acción de Satanás. De esta manera la miseria, la insalubridad, la enfermedad, no resultan de las relaciones de opresión y de explotación sino de la ignorancia de los oprimidos.

En el informe del I.L.V. en el año de 1975 se lee lo siguiente "muchos indígenas han aprendido ciertos elementos de medicina y curan a los enfermos con medicamentos modernos y no con pocimas de brujo. La mortalidad general y especialmente la infantil, ha bajado considerablemente. A la adoración del Sol ha sucedido la doctrina cristiana; las prácticas rituales del credo ancestral han dado paso al conocimiento de los evangelios".

En la confrontación que hace el I.L.V., medicina tradicional vs medicina occidental, encontramos una diversidad de obras dentro de las que sobresale el "Reglamento Médiaco" Tzeltal de Oxchuc, Chiapas; en éste se proponen el uso de más de 550 fármacos que producen las empresas transnacionales, estos medicamentos van desde el Mejoral hasta la Ampicilina y el Bipasmin.

A diferencia de la práctica médica intradomiciliaria el I.L.V. propone la creación de clínicas. En las zonas

Mixteca de Oaxaca, Huesteca de San Luis de Potosí, Tzeltal de Chiapas y otras, los misioneros del I.L.V. usaron tácticamente la medicina moderna. Los antibióticos y la palabra de Dios, demostraban en todo momento la superioridad de su Dios sobre la medicina tradicional.

La mayoría de locales del I.L.V. en las comunidades fueron convertidos (por lo menos temporalmente) en "clínicas".

Otro argumento que agrega el I.L.V., a su propuesta de medicina moderna es el de una buena alimentación. Para el I.L.V. la buena o mala alimentación "depende exclusivamente de la responsabilidad de cada individuo". Si es deficitaria, es sólo consecuencia de no querer trabajar o de la terquedad de negarse a modificar la dieta.

El Consejo Ideológico de la WBT-I.L.V.-JAART reduce el problema alimentario a un asunto de voluntades (Colegio de Etnólogos).

En la dieta que difunde el I.L.V. a través de sus materiales señala alimentos como los corn flakes, los hot cakes, espagueti, ilustrando algunos de los productos con propaganda de marcas imperialistas como Nestlé, Carnation, etc..

II. La Medicina Tradicional como un saber en recuperación:

Una de las fundaciones que centralmente mantiene las actividades del I.L.V.-WBT-JARSS es Lilly.

En México no existe un estudio que permita delimitar el número de investigaciones (etnobotánicas, biológicas, de fauna, etc.), que el I.L.V. venga desarrollando. En el apéndice de este trabajo presento 34 distintas investigaciones que el I.L.V. ha desarrollado en materia de la medicina tradicional.

El I.L.V.-WBT-JARSS, oculta el carácter real de dichas investigaciones toda vez que las hacen aparecer como acadé-

micas, cuando su interés es analizar la producción de flora y fauna de México en el objeto de dotar nuevas materias primas a las empresas transnacionales. Lo cierto es que de las investigaciones que desempeña el I.L.V. (en materia de medicina tradicional) nunca se han conocido los resultados.

El saqueo de recursos botánicos por parte del I.L.V. se remonta a los años 50's, cuando Roberto Weitlangner y Jean Basse H. Johnson, traficaron con diversidad de especies botánicas (algunas quizás ya extinguidas) que fueron sustraídas de la zona mazateca.

En épocas más recientes, (Berzunón) se han establecido diversidad de saqueos que por fardos completos han sido enviados a los Estados Unidos. El Dr. Paul Stanley llegó a agrupar más de 10.000 especies útiles todas ellas venidas de México (Herbario de Field Museum de Historia Natural de Chicago).

A principios de los años 80's Manuel Buendía denunció el tráfico de cactáceas hacia los Estados Unidos que eran sustraídas del Valle de Mezquital, zona otomí; Isla del Tiburón, zona Seri, y la zona Maya de la Península de Yucatán.

En Chiapas, el I.L.V. viene desarrollando un convenio que es conocido como PROCOMITH Programa de Colaboración sobre Medicina Tradicional y Herbolaria. Según este proyecto se tiene estudiadas 5.000 especies. Lo que ha incluido "recolecciones" completas de plantas reconocidas como medicinales entre las comunidades Tzeltales y Tzotziles.

Para el I.L.V. la medicina tradicional constituye un saber en recuperación, sólo en sus cualidades terapéuticas no como un conjunto de mitos y costumbres, para ello han creado toda una logística de investigación y saqueo de nuestras selvas, bosques y desiertos, incluyendo aún los lugares más alejados y recónditos de México.

III. La Medicina Tradicional como instrumento de cooptación:

El I.L.V., ha utilizado la medicina tradicional como un instrumento de ideologización y hegemonía. La semiótica se ha convertido en el mejor vehículo con que cuenta dicho organismo.

Al no haber logrado plenamente transculturizar a las poblaciones étnicas el Instituto utiliza sus propios símbolos, este fenómeno lo encontramos reproducido entre las etnias mazateca del Estado de Oaxaca (sur de la República Mexicana), con los Huicholes (occidente del país), y con los Totonacos en el Estado de Veracruz (región este de la República mexicana).

En esta última apreciación que sustentamos consideramos que está presente la debilidad del discurso evangelista y la fortaleza de algunos rasgos de la cosmovisión indígena.

BIBLIOGRAFIA:

- BATE, Luis: *Cultura, Etnia y Nación*, Juan Pablos, 1985.
- BOEGUE, Ekart: *Los Mazatecos ante la Nación*, Siblo XXI, 1988.
- BUENDIA, Manuel: *La CIA en México*, Océano, 1987.
- BORAH, Wdrow, et. al.: *Ensayos sobre Población en Mesoamérica y el Caribe*, Siglo XXI, 1979.
- DE BOE, Harris, et. al.: *Bibliografía del I.L.V.*, 1985.
- DURAND ALCANTARA, Carlos: *La Lucha Campesina en Oaxaca y Guerrero*, Costa Amic-UACH, 1987 (en imprenta).
- Ensayos de *Antropología Médica* No 4 INIA-UNAM, 1983.
- FORREST, Brewer y Brewer Jan:

Vocabulario Mexicano de Tetelcingo, I.L.V., 1962.

GUERDEL, Florence: *Dientes "Se Oplal Sbaquel Gueric"*, Tzeltal, I.L.V., 1963.

GUERDEL, Florence: *Yu' un te pol-xierique. Manual Clínico*, I.L.V., 1962.

HOLLENBACH, Elena: *Números y Medidas en Trique*, I.L.V., 1988.

GRAMSCI: *Literatura y Política*, Terranova, 1986.

HUERTA RIOS: *Los Triquis una Minoría nacional*, INI, 1985.

Mc. NEISH, Richard: *Historia de la Agricultura*

Proceso: *El I.L.V.*, Ed. Progreso, 1981.

SHOENALS, Louise: *Flora and Fauna of México*, I.L.V., 1988.

LOPEZ Y RIVAS, Gilberto, et. al.: *Indigenismo y Lingüística*, UNAM, 1980.

ROBINSON, Scott: *Misiones y Misioneros*, CADAL, 1983.

DOCUMENTOS:

Resolución al Encuentro Nacional de Etnólogos y Antropólogos Sociales, Pátzcuaro, Mich., 1975.

Campaña Nacional Contra el Bolio, I.L.V.-SSA.

Campaña Nacional Contra el Tifo, I.L.V.-SSA.

Declaración Carlos Mariátegui, del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, 1979.

Relato del Foro Abierto de Pueblos Indios IX Congreso Indigenista, Santa Fé, Estados Unidos, 1985.

HEMEROGRAFIA:

- Anónimo:** *Chamula: Los Caciques y Misioneros contra los Indígenas*, Revista Punto Crítico No 64, 1976.
- Anónimo:** *Diversas Organizaciones Demandan la Expulsión Definitiva del I.L.V.*, 30 de marzo de 1983.
- Anónimo:** *El I.L.V. Antimexicano pero al Servicio del Estado*, Revista Proceso, 1^o de septiembre de 1979.
- Anónimo:** *La CIA y el I.L.V.*, Revista Proceso, abril de 1987.
- Anónimo:** *Ignora el Gobierno Cuantas Sectas hay Aquí, pero las Aprovecha*, Revista Proceso, abril 1987.
- AVILES, Victor:** *Penetración Religiosa en las Zonas Indígenas*, Uno más Uno, 4 de junio 1978.
- AVILES, Victor:** *El I.L.V. Sobrevive en México*, Uno más Uno, de julio de 1987.
- ALVAREZ DEL VILLAR:** *El I.L.V. Desculturiza a 450 mil Indígenas de los altos de Chiapas*, Uno más Uno, 6 de julio de 1984.
- BUENDIA, Manuel:** *33 para el I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 24 de septiembre de 1979.
- BUENDIA, Manuel:** *33 para el I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 19 de abril de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *Cárdenas y el I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 13 de abril de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *Dios Golpista según el I.L.V.*, sí, Revista Privada Excelsior, 20 de abril de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *Reagan y el I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 25 de agosto de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *Margain Defensor del I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 8 de agosto de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *I.L.V. y la CIA*, Revista Privada Excelsior, 17 de agosto de 1983.
- BUENDIA, Manuel:** *Pelea Perdida*, Revista Privada Excelsior, 5 de marzo de 1984.
- BUENDIA, Manuel:** *Tata Lázaro Engañado por el I.L.V.*, Revista Privada Excelsior, 27 de marzo de 1984.
- BUENDIA, Manuel:** *Margain Gaffe*, Revista Privada Excelsior, 18 de abril de 1984.
- CAZES, Daniel:** *Para Indios Militantes: Caciques Ilustrados*, Uno más Uno, 4 de mayo de 1979.
- FAZIO, Carlos:** *El I.L.V. Expulsado de México*, Noticias Aliadas Perú, 19 de mayo de 1983.
- GARCIA, Antonio:** *El I.L.V. Una Paciente Labor de Enajenación Indígena*, UNAM, Revista Los Universitarios No 205.
- MENENDEZ, Eduardo:** *Antropología Médica* No 28, 1985.
- OCHOA, Octavio:** *El I.L.V. Prueba Medicamentos con Indígenas*, El Día, 30 de marzo de 1983.
- RAMIREZ, Anibal:** *Se Comprometió la SSA en Investigar los Experimentos que en Humanos efectúa el I.L.V.*, El Día, 31 de marzo de 1983.
- VIGUERAS, Juan:** *Grupos Religiosos de Estados Unidos Saquean Uranio de Chihuahua*.
- WASERTROM, Robert:** *Evangelización y Control Político del I.L.V.*, Revista Mexicana de Ciencias Políticas No 96, 1976.

RESUMEN.

El autor maneja la tesis según la cual el Instituto Lingüístico de Verano tiene como objetivo aparente acrecentar el acervo lingüístico de las poblaciones étnicas de México pero como objetivo real el desarrollo de investigaciones estratégicas para encontrar recursos naturales y saquearlos. A través de su "política del lenguaje", que se logra mediante la evangelización de millares de comuneros, hace sumiso al indígena además de destruirle símbolos y costumbres, incluyendo su medicina tradicional.

The author's concern here deals with the thesis that the apparent objective of the Instituto Lingüístico de Verano (México) is not to increase the linguistic domain of the ethnic populations in México, but that in fact it is to develop strategic research to find natural resources in order to destroy them. By means of its "language policy" reached through the evangelization of billions of community people, the ILV submits the indigenous, destroys their symbols and customs, including their traditional medicine.